



Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Làm Thế Nào Để Liên Lạc Với CalOptima Health

Nếu quý vị có câu hỏi hoặc cần được giúp đỡ về các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, xin vui lòng gọi văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health ở số điện thoại **1-714-246-8500**, hoặc số điện thoại miễn phí **1-888-587-8088 (TTY 711)**, từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Quý vị cũng có thể vào trang nhà của chúng tôi tại địa chỉ **www.caloptima.org**.

Thắc Mắc Sau Giờ Làm Việc:

- Nếu quý vị có thắc mắc về y tế sau giờ làm việc, xin gọi văn phòng bác sĩ gia đình của quý vị hoặc số điện thoại ở phía sau thẻ của nhóm y tế hoặc tổ hợp y tế của quý vị.

Cấp Cứu Y Tế:

- Xin bấm số 9-1-1 hoặc đi đến phòng cấp cứu gần nhất cho trường hợp đúng là cấp cứu y tế.

Để Nhận Được Thông Tin Bằng Những Ngôn Ngữ hoặc Hình Thức Khác

Thông tin và tài liệu từ CalOptima Health cũng được cung cấp bằng khổ chữ lớn và những hình thức và ngôn ngữ khác. Xin vui lòng gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health nếu quý vị cần biết thêm thông tin hoặc cần tài liệu bằng những hình thức hoặc ngôn ngữ khác.

Địa Chỉ Hoặc Số Điện Thoại Mới?

Chúng tôi cần biết địa chỉ và số điện thoại chính xác để có thể liên lạc với quý vị về các dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị có địa chỉ hoặc số điện thoại mới, xin thông báo cho chúng tôi bằng cách gọi:

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

- Nhân viên cho việc hội đủ điều kiện của Sở Xã Hội tại Quận Cam của quý vị
- Văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health
- Sở Bưu Điện Hoa Kỳ ở số 1-800-275-8777

Cẩm Nang CalOptima Health, Danh Sách Bác Sĩ và Nhóm Y Tế và Phúc Lợi Thuốc

Cẩm Nang Thành Viên, Danh Sách Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Danh Sách Thuốc mới nhất của CalOptima Health hiện có trên trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org và theo yêu cầu. Để nhận một bản sao được gửi qua đường bưu điện cho quý vị, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ của CalOptima Health ở số 1-714-246-8500 hoặc số miễn phí 1-888-587-8088 (TTY 711), thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Quý vị có thể tìm thấy danh sách các nhà thuốc làm việc với Medi-Cal Rx trong Danh Mục Nhà Thuốc Medi-Cal Rx tại <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>. Quý vị cũng có thể tìm thấy một hiệu thuốc gần mình bằng cách gọi cho Medi-Cal Rx theo số 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 và nhấn số 5 hoặc 711).

Hiểu Biết Về Các Phúc Lợi Của Quý Vị và Cách Để Nhận Được Sự Chăm Sóc

CalOptima Health muốn quý vị hiểu rõ các phúc lợi và làm cách nào để nhận được sự chăm sóc, bao gồm:

- Những dịch vụ được đài thọ và không được đài thọ
- Các thủ tục khi lấy thuốc
- Việc thanh toán cho các dịch vụ, như tiền phụ phí hoặc phải làm gì khi nhận được hóa đơn tính tiền
- Các dịch vụ ngoài khu vực phục vụ và các giới hạn về phúc lợi
- Các dịch vụ giúp đỡ về ngôn ngữ không tốn phí
- Thông tin về các nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi và cách làm hẹn với bác sĩ gia đình
- Chăm sóc từ một bác sĩ chuyên khoa, các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi và các dịch vụ chăm sóc tại bệnh viện
- Chăm sóc sức khỏe sau giờ làm việc
- Dịch vụ cấp cứu y tế
- Làm cách nào để than phiền hoặc khiếu nại
- Kỹ thuật y khoa mới

Để biết thêm thông tin về các phúc lợi và dịch vụ, xin tham khảo cẩm nang thành viên. Hoặc quý vị có thể vào thăm trang mạng của chúng tôi tại địa chỉ www.caloptima.org.

Các thông tin về nhà cung cấp dịch vụ có thể được tìm thấy trên danh sách các nhà cung cấp dịch vụ qua trang mạng của CalOptima Health tại địa chỉ www.caloptima.org.

Quý vị cũng có thể gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health để nhận được một bản sao của cẩm nang thành viên hoặc danh sách các nhà cung cấp dịch vụ.

Xin Phép Trước

Sự Xin Phép Trước là gì?

Sự xin phép trước (tiếng Anh là prior authorization viết tắt là PA) là sự chấp thuận từ nhóm y tế của quý vị cho các dịch vụ y tế đặc biệt. Những dịch vụ này gồm có:

- Dịch vụ chăm sóc chuyên khoa
- Dịch vụ chăm sóc nội chấn và ngoại chấn tại bệnh viện
- Dịch vụ phụ trợ, như dịch vụ chăm sóc tại nhà
- Tiếp liệu y tế
- Thiết bị y khoa bền bỉ (xe lăn, khung đi, v.v...)
- Dịch vụ chuyên chở y tế trong trường hợp không cấp cứu

Thời gian trả lời cho các trường hợp cần xin phép trước là:

- Trường hợp xin phép thông thường: 5 ngày làm việc
- Trường hợp xin phép khẩn cấp: 72 giờ (hoặc 3 ngày theo lịch)

Bác Sĩ Gia Đình và nhóm y tế của quý vị sẽ quyết định quý vị có cần những dịch vụ y tế đặc biệt hay không. Xin vui lòng gọi cho nhóm y tế của quý vị nếu quý vị có thắc mắc về thủ tục xin phép trước.

Quý vị có thể nhận các dịch vụ y khoa phòng ngừa, chăm sóc căn bản khi mang thai, kế hoạch hóa gia đình, và những dịch vụ cấp cứu mà không cần sự cho phép trước. Phụ nữ có thể đến khám với bất cứ chuyên viên chăm sóc sức khỏe phụ nữ nào (thí dụ như bác sĩ sản phụ khoa (OB/GYN) hoặc y tá hộ sinh có bằng hành nghề) trong nhóm y tế để được sự chăm sóc căn bản trước khi sinh, khám vú, chụp quang tuyến vú và làm xét nghiệm ung thư cổ tử cung mà không cần sự giới thiệu hoặc xin phép trước. Quý vị có thể gọi trực tiếp cho chuyên viên chăm sóc sức khỏe phụ nữ của quý vị để lấy hẹn.

Các Quyết Định Về Việc Chăm Sóc Sức Khỏe Của Quý Vị

Nếu quý vị cần các dịch vụ y tế đặc biệt, văn phòng Quản Trị Y Tế (Utilization Management, viết tắt là UM) sẽ làm việc với bác sĩ của quý vị để quyết định cho các dịch vụ thích hợp. Chúng tôi đưa ra quyết định dựa trên các nhu cầu y khoa và sự đài thọ của Medi-Cal. Chúng tôi không tặng thưởng cho nhân viên hoặc bác sĩ của quý vị nếu họ không chấp thuận cho các dịch vụ. Các bác sĩ hoặc nhân viên của chúng tôi không nhận các ưu đãi tài chính cho các quyết định của họ về việc chăm sóc cho quý vị.

Là một thành viên CalOptima Health, quý vị có quyền yêu cầu xem xét quá trình và những quyết định từ Văn Phòng Quản Trị Y Tế của chúng tôi. Nếu quý vị có câu hỏi gì, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health ở số điện thoại **1-714-246-8500** hoặc số điện thoại miễn phí **1-888-587-8088 (TTY 711)** để được trả lời những câu hỏi về quá trình của Văn Phòng Quản Trị Y Tế. Các dịch vụ về ngôn ngữ có sẵn để giúp đỡ quý vị khi nói chuyện với nhân viên Văn Phòng Quản Trị Y Tế.

Hiến Tặng Nội tạng Hoặc Mô Tế Bào

Người trưởng thành có thể giúp cứu mạng sống của người khác bằng cách hiến tặng nội tạng hoặc mô tế bào. Nếu quý vị từ 15 đến 18 tuổi, quý vị có thể hiến tặng nếu có sự đồng ý bằng văn bản của cha mẹ hoặc người giám hộ của quý vị. Quý vị có thể thay đổi ý định về việc hiến tặng bất cứ lúc nào. Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về việc hiến tặng nội tạng hoặc mô tế bào, xin nói chuyện với bác sĩ gia đình của quý vị. Quý vị cũng có thể vào trang mạng của Văn phòng Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ tại www.organdonor.gov.

Hiểu Phúc Lợi Thuốc Của Quý Vị

Thuốc theo toa được Medi-Cal Rx đài thọ

Thuốc theo toa do nhà thuốc cung cấp được Medi-Cal Rx, một chương trình Medi-Cal FFS đài thọ. Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị có thể kê toa cho quý vị các loại thuốc có trong Danh Sách Thuốc theo Hợp Đồng Medi-Cal Rx.

Đôi khi, một loại thuốc là cần thiết và không có trong Danh Sách Thuốc theo Hợp Đồng. Những loại thuốc này sẽ cần được chấp thuận trước khi có thể mua tại nhà thuốc. Medi-Cal Rx sẽ xem xét và quyết định những yêu cầu này trong vòng 24 tiếng.

Dược sĩ tại nhà thuốc ngoại chấn có thể cung cấp cho quý vị lượng thuốc cấp cứu đủ dùng trong 72 giờ nếu họ cho rằng quý vị cần. Medi-Cal Rx sẽ thanh toán cho việc cung cấp thuốc khẩn cấp do một nhà thuốc ngoại trú cung cấp.

Medi-Cal Rx có thể từ chối yêu cầu không khẩn cấp. Nếu họ từ chối, họ sẽ gửi thư cho quý vị biết lý do. Họ sẽ cho quý vị biết chọn lựa của quý vị là gì. Đi tới phần “Than phiền” trong Chương 6 Báo Cáo và giải quyết vấn đề để biết thêm thông tin.

Để tìm hiểu xem một loại thuốc có trong Danh Sách Thuốc Theo Hợp Đồng hoặc để nhận bản sao Danh Sách Thuốc Theo Hợp Đồng, xin gọi cho Medi-Cal Rx theo số 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 và nhấn phím 5 hoặc 711), truy cập trang mạng Medi-Cal Rx tại <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>.

Nhà thuốc

Nếu quý vị lấy thuốc hoặc lấy thêm thuốc theo toa, quý vị phải mua các loại thuốc đã được kê toa của mình từ một nhà thuốc có làm việc với Medi-Cal Rx. Quý vị có thể tìm thấy danh sách các nhà thuốc làm việc với Medi-Cal Rx trong Danh Mục Nhà Thuốc Medi-Cal Rx tại <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>. Quý vị cũng có thể tìm thấy một hiệu thuốc gần quý vị hoặc một nhà thuốc có thể gửi đơn thuốc cho quý vị qua đường bưu điện bằng cách gọi Medi-Cal Rx theo số 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 và nhấn phím 5 hoặc 711).

Sau khi quý vị chọn một nhà thuốc, xin mang theo toa thuốc của quý vị đến nhà thuốc đó. Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị cũng có thể gửi toa thuốc đến nhà thuốc cho quý vị. Xin đưa cho nhà thuốc toa thuốc của quý vị cùng với Thẻ Xác định Phúc lợi Medi-Cal (Benefits Identification Card, BIC) của quý vị. Xin chắc chắn rằng nhà thuốc biết về tất cả các loại thuốc quý vị đang dùng và bất kỳ chứng dị ứng nào của quý vị. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về toa thuốc của mình, xin nhớ hỏi dược sĩ.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Các thành viên cũng có thể nhận được dịch vụ chuyên chở từ CalOptima Health để đến các nhà thuốc. Để tìm hiểu thêm về các dịch vụ chuyên chở, hãy đọc “Phúc lợi chuyên chở cho những trường hợp không phải cấp cứu” trong cẩm nang thành viên.

Danh Sách Xin Phép Trước Thuốc do Bác Sĩ Quản Lý

Nhân viên của CalOptima Health xem xét giấy xin phép trước (chấp thuận trước) đối với một số thuốc được quản lý ở văn phòng bác sĩ. CalOptima Health có một danh sách thuốc cần sự xin phép trước. Danh sách này được gọi là danh sách Xin Phép Trước Thuốc do Bác Sĩ Quản Lý (Physician Administered Drug Prior Authorization required list, PAD PA List).

Danh sách này có thể được tìm thấy trong phần Thành Viên tại www.caloptima.org trên trang mạng Phúc Lợi Medi-Cal, bằng cách nhấp vào Sự Xin Phép Trước. Quý vị còn có thể gọi Văn Phòng Dịch Vụ của CalOptima Health và yêu cầu chúng tôi gửi danh sách cho quý vị qua đường bưu điện.

Cách Sử Dụng Danh Sách Xin Phép Trước Thuốc do Bác Sĩ Quản Lý

Ở phần Xin Phép Trước, quý vị có thể tìm thấy Danh Sách PAD PA trong Mã Thủ Tục. Danh Sách PAD PA được cập nhật ba tháng một lần và được ghi theo tháng và năm. Danh Sách PAD PA trong Mã Thủ Tục sẽ cho thấy một danh sách thuốc tương đương cần sự xin phép trước (chấp thuận trước) có thể được tìm thấy bằng mã thủ tục hoặc tên thuốc tương đương. Quý vị có thể sử dụng trang mạng của CalOptima Health để xem những loại được nhà sản xuất thu hồi.

Cập Nhật Danh Sách Xin Phép Trước Thuốc do Bác Sĩ Quản Lý (Physician Administered Drug Prior Authorization Required List, PAD PA List)

Nhà Thuốc CalOptima Health và Ủy Ban Trị Liệu xem xét thuốc mới và việc sử dụng mới một loại thuốc trong Danh Sách PAD PA ba tháng một lần. Ủy Ban này có dược sĩ và bác sĩ quyết định loại thuốc nào được đưa vào Danh Sách PAD PA. Chúng tôi cũng xem xét luật lệ hoặc giới hạn việc sử dụng một loại thuốc.

Chấp Thuận Trước đối với Những Thuốc trong Danh Sách PAD PA của CalOptima Health

Nếu bác sĩ yêu cầu một loại thuốc có trong Danh Sách PAD PA, bác sĩ của quý vị phải yêu cầu đơn chấp thuận từ CalOptima Health trước. Bác sĩ của quý vị phải gửi Mẫu Đơn Xin Phép và cung cấp cho chúng tôi chẩn đoán của quý vị và thuốc quý vị đã thử dùng. Bác sĩ của quý vị cũng phải nói với chúng tôi lý do tại sao thuốc được yêu cầu lại cần thiết về mặt y tế. Để biết thêm thông tin về quy trình chấp thuận trước, hãy xem Cẩm Nang Thành Viên.

Làm Thế Nào để Biết Thêm Thông Tin

CalOptima Health cho quý vị biết về thủ tục của nhà thuốc và cập nhật qua đường bưu điện hoặc trên trang mạng của chúng tôi nếu chúng tôi cho quý vị biết thông tin có sẵn trên trang mạng. Cập nhật trực tuyến ba tháng một lần. Chúng tôi sẽ gửi cập nhật cho quý vị qua đường bưu điện nếu quý vị không có fax, email hoặc kết nối internet. Để nhận được cập nhật qua đường bưu điện hoặc để biết thêm chi tiết, xin liên hệ Văn Phòng Dịch Vụ của CalOptima Health theo số điện thoại miễn phí 1-888-587-8088 (TTY 711), từ thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Chúng tôi có nhân viên nói ngôn ngữ của quý vị. Hãy truy cập trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org.

CalOptima Health Luôn Sẵn Sàng Giúp Đỡ Quý Vị

Quý vị có quyền nộp đơn than phiền nếu quý vị không hài lòng với sự chăm sóc quý vị nhận được.

Nộp Đơn Than Phiền hoặc Khiếu Nại Về Việc Cho Phép Sử Dụng Dịch Vụ

Quý vị có thể nộp đơn than phiền nếu không hài lòng với sự chăm sóc quý vị nhận được. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại về việc cho phép sử dụng dịch vụ (Utilization Management- UM) nếu nhóm y tế của quý vị hoặc CalOptima Health không chấp thuận hoặc trả tiền, chấm dứt, thay đổi hoặc trì hoãn một dịch vụ và quý vị không đồng ý. Quý vị có thể yêu cầu CalOptima Health tiếp tục cung cấp dịch vụ trong thời gian giải quyết sự khiếu nại của quý vị. Để thực hiện được việc này, xin quý vị gọi cho chúng tôi trong vòng 10 ngày theo lịch sau khi nhận được giấy thông báo quyết định chấm dứt hoặc thay đổi một dịch vụ quý vị đang nhận được. Để nộp đơn than phiền hoặc khiếu nại về việc cho phép sử dụng dịch vụ, xin quý vị vui lòng gọi văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health. Tài liệu cảm nang thành viên CalOptima Health của quý vị có nhiều chi tiết về quyền than phiền và khiếu nại của quý vị.

Nếu cần sự giúp đỡ cho việc điền đơn khiếu nại hoặc than phiền, nhân viên của CalOptima Health luôn sẵn sàng giúp đỡ quý vị. Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác, quý vị có thể yêu cầu một thông dịch viên mà không tốn lệ phí giúp quý vị điền đơn than phiền hoặc khiếu nại. Nếu quý vị muốn người khác đại diện cho quý vị, quý vị phải viết thư thông báo cho chúng tôi.

Yêu Cầu Một Buổi Điều Trần Với Tiểu Bang

Nếu quý vị không đồng ý với một hành động hoặc quyết định của nhóm y tế hoặc CalOptima Health, quý vị có thể yêu cầu một Buổi Điều Trần với Tiểu Bang vào bất cứ lúc nào. Để thực hiện được việc này, quý vị có thể liên lạc với Sở Xã Hội (Department of Social Services- DSS) trong vòng 120 ngày sau khi chúng tôi hành động hoặc quyết định. Buổi điều trần là nơi quý vị có thể trình bày trực tiếp quan ngại của mình với Tiểu Bang California. Quý vị có thể tự đại diện cho mình hoặc người khác có thể đại diện cho quý vị. Sở Xã Hội có thể yêu cầu một luật sư miễn phí từ Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý để giúp cho quý vị.

Để yêu cầu một Buổi Điều Trần với Tiểu Bang, xin viết thư và gửi đến:

Department of Social Services
State Hearings Division
P.O. Box 944243, M.S. 9-17-37
Sacramento, CA 94244-2430

hoặc

Gọi số **1-800-952-5253**. Thành viên sử dụng máy
TTY có thể gọi ở số **1-800-952-8349**.

Bảo Vệ Quý Vị Và Hệ Thống Chăm Sóc Y Tế

Gian Lận Trong Chăm Sóc Y Tế là gì?

Gian lận trong chăm sóc y tế là khi một nhà cung cấp dịch vụ hoặc một người dự định thực hiện một việc gì đó không trung thực khi biết rằng việc đó có thể dẫn đến một ích lợi bất hợp pháp cho bản thân họ hoặc người khác.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Sau đây là những trường hợp về gian lận y tế có thể xảy ra:

- Sử dụng thẻ ID CalOptima Health của người khác
- Nhận được một hóa đơn cho các dịch vụ hoặc thuốc được CalOptima Health đài thọ
- Nhận các dịch vụ không cần thiết từ nhà cung cấp dịch vụ của quý vị
- Nhận một hóa đơn cho các dịch vụ quý vị đã không nhận được
- Nhận một hóa đơn cho các tiếp liệu (như xe lăn) không phải do nhà cung cấp dịch vụ của quý vị yêu cầu hoặc đã không được gửi đến cho quý vị
- Nhận thuốc mà quý vị không cần từ nhà cung cấp dịch vụ của quý vị
- Bán thuốc đã được kê toa cho quý vị cho một người nào khác.

Gian lận gây thiệt hại cho tất cả chúng ta. Nếu quý vị nghi ngờ có sự gian lận, xin vui lòng báo cáo bằng cách gọi cho Đường Dây Vê Tuân Thủ Luật Lệ và Đạo Đức của CalOptima Health ở số **1-855-507-1805 (TTY 711)**. **Quý vị không phải cung cấp tên để báo cáo sự gian lận.**

HIPAA là gì?

HIPAA là chữ viết tắt của Health Insurance Portability and Accountability Act (Đạo Luật Về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế). Đó là một nhóm những quy tắc mà các bệnh viện, các chương trình y tế và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế đều phải tuân theo. HIPAA giúp nhân viên bảo đảm tất cả các hồ sơ y tế, những hóa đơn y tế và hồ sơ bệnh nhân đều đáp ứng những tiêu chuẩn nghiêm ngặt. CalOptima Health không giữ hồ sơ y tế của quý vị từ bác sĩ của quý vị. Nếu quý vị muốn bản sao hồ sơ y tế của quý vị, xin vui lòng liên lạc với văn phòng bác sĩ hoặc bác sĩ gia đình của quý vị.

Làm cách nào CalOptima Health bảo vệ Các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín (PHI) Của Quý Vị?

Việc bảo mật các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín (PHI) của quý vị rất quan trọng đối với chúng tôi. Các nhân viên CalOptima Health được huấn luyện để xử lý các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị một cách an toàn và riêng tư. Nhân viên của chúng tôi đã đồng ý trên văn bản về việc giữ kín các thông tin của quý vị. Chỉ có những nhân viên cần đến các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị để điều hợp hoặc chi trả cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được đài thọ mới được phép sử dụng Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị.

Các giấy tờ có Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị được giữ an toàn trong các văn phòng được khóa kín của CalOptima Health. Khi chúng tôi không cần đến các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị nữa, những giấy tờ này được hủy bỏ để không ai có thể đọc được.

Chúng tôi có một hệ thống bảo mật được gắn liền trong hệ thống các máy vi tính để tránh bất cứ ai nhìn thấy các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị. Nếu Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị được gửi bằng thư điện toán (e-mail) hoặc trên một thiết bị điện tử, CalOptima Health sử dụng một hệ thống làm rối loạn các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị để chỉ có những người được phép sử dụng Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị mới đọc được. Để nhận được một bản sao của Thông Báo Quyền Riêng Tư của chúng tôi, xin vào trang mạng của chúng tôi tại **www.caloptima.org** hoặc liên lạc Văn Phòng Dịch Vụ CalOptima Health.

Cần Sự Giúp Đỡ Từ Một Nhân Viên Điều Hợp Y Tế?

Nếu quý vị có những vấn đề về y tế khó có thể kiểm soát được, quý vị có thể cần sự giúp đỡ từ một nhân viên điều hợp y tế. Nhân viên điều hợp y tế là các y tá có thể giúp quý vị:

- Tìm hiểu cách để chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Chuẩn bị một kế hoạch chăm sóc
- Làm việc với bác sĩ của quý vị để kiểm soát việc điều trị chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Giải quyết các vấn đề về việc nhận sự chăm sóc

Bác sĩ của quý vị có thể giúp quý vị nhận các dịch vụ điều hợp y tế, hoặc quý vị có thể gọi nhóm y tế của quý vị hoặc văn phòng Dịch Vụ của CalOptima Health.

Quý vị có biết

Nếu phòng cấp cứu của bệnh viện cung cấp cho quý vị lượng thuốc theo toa ngoại trú đủ dùng trong vòng 72 giờ trong quá trình điều trị của quý vị, toa thuốc sẽ được đài thọ như một phần của Dịch Vụ Cấp Cứu được đài thọ của quý vị. Nếu nhà cung cấp dịch vụ phòng cấp cứu tại bệnh viện cung cấp cho quý vị toa thuốc mà quý vị phải đến nhà thuốc ngoại trú để mua, Medi-Cal Rx sẽ chịu trách nhiệm về sự đài thọ cho toa thuốc đó.

Nếu dược sĩ tại nhà thuốc ngoại trú cung cấp cho quý vị lượng thuốc cấp cứu, lượng thuốc cấp cứu đó sẽ được Medi-Cal Rx đài thọ chứ không phải CalOptima Health. Yêu cầu nhà thuốc gọi cho Medi-Cal Rx theo số 1-800-977-2273 nếu họ cần trợ giúp trong việc cung cấp lượng thuốc cấp cứu cho quý vị.

Nếu quý vị không hài lòng với sự chăm sóc, dịch vụ hoặc việc chữa trị mà quý vị nhận được, quý vị cũng có quyền nộp đơn than phiền bằng cách làm một trong những việc sau:

- Điền vào mẫu đơn than phiền trên mạng tại www.caloptima.org
- Đến văn phòng của chúng tôi tại 505 City Parkway West, Orange, CA 92868
- Gọi cho văn phòng Dịch Vụ ở số 1-714-246-8500 hoặc đường dây miễn phí ở số 1-888-587-8088 (TTY 711);
- Điền vào Mẫu Đơn Than Phiền được in ra giấy hoặc viết thư cho CalOptima Health và gửi về 505 City Parkway West, Orange, CA 92868.

Các đơn than phiền liên quan đến quyền lợi nhà thuốc Medi-Cal Rx không phải tuân theo quy trình khiếu nại của CalOptima Health. Các thành viên có thể nộp đơn than phiền về các quyền lợi của nhà thuốc Medi-Cal Rx bằng cách gọi 1-800-977-2273 (TTY 1-800-977-2273 và nhấn phím 5 hoặc 711) hoặc truy cập trang mạng <https://medi-calrx.dhcs.ca.gov/home/>.

Tiêu Chuẩn về việc Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc của CalOptima Health — Năm 2022

Bản miêu tả ngắn gọn các tiêu chuẩn về việc tiếp cận dành cho các thành viên Medi-Cal của CalOptima Health:

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế Cấp Cứu/Khẩn Cấp và Tiếp Cận Qua Điện Thoại:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Dịch vụ Cấp cứu	Ngay lập tức, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần
Dịch vụ Chăm sóc Khẩn cấp	Trong vòng 24 giờ kể từ khi yêu cầu
Dịch vụ Xác định Mức độ Chăm sóc (triage) qua Điện thoại	Dịch vụ xác định mức độ chăm sóc qua điện thoại làm việc 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Thời gian chờ đợi để được xác định mức độ chăm sóc hoặc sàng lọc qua điện thoại sẽ không quá 30 phút.

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Chính:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Cuộc hẹn Khẩn cấp KHÔNG Cần sự Cho Phép Trước	Trong vòng 48 giờ kể từ khi yêu cầu
Dịch vụ Chăm sóc Chính Không Khẩn cấp	Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu
Buổi Khám Sức Khỏe và Khám Thể Chất Định Kỳ	Trong vòng 30 ngày theo lịch kể từ khi yêu cầu
Bản Thẩm Định Sức Khỏe Đầu Tiên (Initial Health Assessment, IHA) hoặc Thẩm Định Hành Vi Hướng Dẫn Sức Khỏe Cá Nhân (Individual Health Education Behavioral Assessment, IHEBA)	Trong vòng 120 ngày theo lịch kể từ khi ghi danh vào Medi-Cal

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Chuyên Khoa và Phụ Trợ:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Cuộc hẹn Khẩn cấp KHÔNG Cần sự Cho Phép Trước	Trong vòng 48 giờ kể từ khi yêu cầu
Cuộc hẹn Khẩn cấp CẦN sự Cho Phép Trước	Trong vòng 96 giờ kể từ khi yêu cầu
Chăm Sóc Chuyên Khoa Không Khẩn Cấp	Trong vòng 15 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu
Dịch Vụ Phụ Trợ Không Khẩn Cấp	Trong vòng 15 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Chăm Sóc Định Kỳ với Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi Không Phải Bác Sĩ	Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu
Chăm sóc tái khám định kỳ với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi không phải bác sĩ, (như nhà tâm lý học, Cán Sự Xã Hội Lâm Sàng Được Cấp Phép (Licensed Clinical Social Workers, LCSW), Trị Liệu Viên về Hôn Nhân và Gia Đình (Marriage and Family Therapists, MFT)	Trong vòng 10 ngày làm việc (kiểm tra với Quan hệ Nhà cung cấp) kể từ lần thăm khám đầu tiên đối với một tình trạng cụ thể
Chăm Sóc Tái Khám Định Kỳ với Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi Là Bác Sĩ	Trong vòng 30 ngày theo lịch kể từ lần thăm khám đầu tiên

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Để xem Tiêu Chuẩn về việc Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc của chúng tôi, xin vào trang mạng www.caloptima.org và vào trang mạng “Tài liệu Thành viên” (Member Documents) của Medi-Cal, rồi chọn kết nối mạng cho “Các Tài liệu Quan trọng Khác” (Other Important Documents).”

Quyền và Trách Nhiệm của Thành Viên

Quyền Của Quý Vị

Đây là quyền của quý vị với tư cách là thành viên của CalOptima Health:

- Được đối xử tôn trọng và lịch sự, được cân nhắc về quyền riêng tư và nhu cầu bảo mật thông tin y tế của quý vị.
- Được cung cấp thông tin về chương trình và các dịch vụ của chương trình, bao gồm các dịch vụ được đài thọ, bác sĩ y khoa, các quyền và trách nhiệm của thành viên.
- Được nhận thông tin thành viên được dịch đầy đủ bằng ngôn ngữ ưu tiên của quý vị, bao gồm tất cả các thông báo về than phiền và khiếu nại.
- Được đưa ra các khuyến nghị về chính sách về quyền và trách nhiệm thành viên của CalOptima Health.
- Có thể chọn một bác sĩ gia đình trong hệ thống y tế của CalOptima Health.
- Có thể tiếp cận kịp thời với các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống.
- Tham gia vào việc đưa ra quyết định với các nhà cung cấp dịch vụ về dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, bao gồm quyền từ chối điều trị.
- Nêu ra các phàn nàn, bằng lời hoặc bằng văn bản, về tổ chức này hoặc dịch vụ chăm sóc quý vị nhận được.
- Được biết lý do y tế khiến CalOptima Health đưa ra quyết định từ chối, trì hoãn, chấm dứt hoặc thay đổi yêu cầu chăm sóc y tế.
- Có được sự phối hợp chăm sóc.
- Yêu cầu khiếu nại quyết định từ chối, trì hoãn hoặc giới hạn các dịch vụ hoặc phúc lợi.
- Nhận dịch vụ thông dịch miễn phí cho ngôn ngữ của quý vị.
- Nhận trợ giúp pháp lý miễn phí tại văn phòng trợ giúp pháp lý địa phương của quý vị hoặc các nhóm khác.
- Lập bản chỉ dẫn trước.
- Được yêu cầu Buổi Điều Trần tại Tiểu Bang nếu dịch vụ hoặc quyền lợi bị từ chối và quý vị đã nộp đơn khiếu nại lên CalOptima Health và vẫn không hài lòng với quyết định này, hoặc nếu quý vị không nhận được quyết định về khiếu nại của mình sau 30 ngày, bao gồm thông tin về các trường hợp có thể có một buổi điều trần cấp tốc.
- Được tiếp cận dịch vụ mà trẻ em vị thành niên được quyền tự cho phép.
- Nhận thông tin thành viên bằng văn bản miễn phí ở các định dạng khác (chẳng hạn như chữ nổi, in khổ lớn, âm thanh và các định dạng điện tử có thể truy cập được) theo yêu cầu và kịp thời phù hợp với định dạng được yêu cầu và theo Phần 14182 của Bộ Luật Phúc Lợi & Tổ Chức (b) (12).
- Không phải chịu bất kỳ hình thức kiểm chế hoặc cách ly nào được sử dụng như ép buộc, kỷ luật, tạo thuận tiện hoặc trả thù.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

- Thảo luận trung thực thông tin về các lựa chọn điều trị có sẵn và các lựa chọn thay thế, được trình bày theo cách phù hợp với tình trạng và khả năng hiểu của quý vị, bất kể chi phí hoặc sự dài thọt.
- Để có quyền truy cập và nhận bản sao hồ sơ y tế của quý vị và yêu cầu sửa đổi hoặc chỉnh sửa chúng, như được quy định trong 45 Bộ Luật Quy Định Liên Bang §164.524 và 164.526.
- Được tự do thực hiện các quyền này mà không ảnh hưởng bất lợi đến cách CalOptima Health, các nhà cung cấp dịch vụ hay Tiểu Bang đối xử với quý vị.
- Được tiếp cận với các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình, Trung Tâm Sinh Sản Độc Lập, Trung Tâm Y Tế Đạt Tiêu Chuẩn Liên Bang, Phòng Khám Sức Khỏe cho Người Bản Địa, dịch vụ hộ sinh, Trung Tâm Sức Khỏe Khu Vực Nông Thôn, các dịch vụ cho bệnh lây nhiễm qua đường tình dục và các dịch vụ cấp cứu bên ngoài hệ thống y tế của CalOptima Health theo luật liên bang.

Trách Nhiệm Của Quý Vị

Thành viên của CalOptima Health có những trách nhiệm sau:

- Biết, hiểu và tuân theo những điều khoản trong cẩm nang thành viên
- Hiểu nhu cầu y tế của quý vị và làm việc với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị để thiết lập chương trình điều trị cho quý vị
- Tuân theo chương trình điều trị mà quý vị đã thỏa thuận với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Cho CalOptima Health và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị biết những gì chúng tôi cần biết về bệnh trạng của quý vị để chúng tôi có thể chăm sóc cho quý vị
- Lấy hẹn và giữ hẹn đi khám bệnh và nhớ cho văn phòng bác sĩ biết khi quý vị buộc phải bỏ hẹn
- Tìm hiểu về bệnh trạng của quý vị và những gì giúp cho quý vị khỏe mạnh
- Tham gia những chương trình về chăm sóc sức khỏe giúp cho quý vị khỏe mạnh
- Làm việc đàng hoàng, tử tế và lịch sự với những người cùng hợp tác trong việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị

Hãy Chủ Động Trong Việc Chăm Sóc Sức Khỏe Của Quý Vị!

CalOptima Health có một dịch vụ thẩm định sức khỏe trên mạng để giúp quý vị biết cách làm thế nào để cải thiện sức khỏe và phẩm chất cuộc sống của mình. Sau khi quý vị thực hiện bản thăm dò kỹ thuật số và bấm gửi những câu trả lời của quý vị, quý vị sẽ nhận được điểm số về sức khỏe có thể là thấp, trung bình hoặc cao. Quý vị cũng sẽ nhận được các chi tiết về những lãnh vực cần được cải thiện, cũng như là các nguồn hỗ trợ để giúp quý vị có những lựa chọn lành mạnh hơn. Bản thăm dò này dành cho những thành viên CalOptima Health từ 18 tuổi trở lên.

Để thực hiện bản thẩm định sức khỏe, xin vui lòng vào Trang Thông Tin Cho Thành Viên của CalOptima Health tại member.caloptima.org. Để biết thêm về các công cụ tương tác tự quản lý, xin bấm vào “Các Lời Khuyên về Sức Khỏe” (“Health Tips”) trên trang nhà của chúng tôi hoặc vào phần Sức Khỏe và Sống Khỏe (Health and Wellness).

Chúng tôi có mặt ở đây để giúp đỡ quý vị. Xin vui lòng gọi cho chúng tôi ở số **1-714-246-8895 (TTY 711)** nếu quý vị có thắc mắc. Chúng tôi rất sẵn lòng:

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

- Gửi bản in có chi tiết thẩm định sức khỏe cho quý vị qua đường bưu điện
- Giúp quý vị điền vào bản thẩm định qua điện thoại
- Thảo luận với quý vị về kết quả của quý vị

Tại CalOptima Health, chúng tôi tin vào tầm quan trọng của việc cung cấp các dịch vụ theo cách mà các thành viên của chúng tôi có thể dễ dàng hiểu được. Chúng tôi có bản thẩm định sức khỏe bằng những ngôn ngữ hoặc hình thức khác nhau, như là chữ nổi braille hoặc chữ in khổ lớn.

Xin vui lòng gọi Văn Phòng Dịch Vụ CalOptima Health ở số **1-714-246-8500** hoặc đường dây miễn phí ở số **1-888-587-8088 (TTY 711)**, thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Xin vào trang mạng của chúng tôi tại **www.caloptima.org**.

Ghi Danh vào Trang Thông Tin Cho Thành Viên Của Chúng Tôi Ngay Hôm Nay

Hãy Tiếp Cận Với CalOptima Health Trên Mạng

CalOptima Health vừa giới thiệu trang thông tin mới cho thành viên của chúng tôi. Trang thông tin cho thành viên là một trang mạng an toàn để tiếp cận thông tin y tế của quý vị 24 giờ.

Quý vị có thể vào trang thông tin mới cho thành viên của CalOptima Health trên máy tính, máy tính bảng hoặc thiết bị điện thoại thông minh (smart phone).

Hãy chủ động trong việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. Xin ghi danh tại **<https://member.caloptima.org>** hôm nay!

Để thực hiện những thay đổi trên mạng, xin vào trang thông tin cho thành viên tại **www.caloptima.org**.

Các chọn lựa tự phục vụ (self-service) mới giúp dễ dàng và nhanh chóng hơn cho quý vị khi:

- Cập nhật thông tin cá nhân của quý vị
- Yêu cầu thẻ ID thành viên mới
- In bản sao thẻ ID thành viên của quý vị
- Thay đổi nhóm y tế hoặc bác sĩ gia đình (primary care provider, PCP) của quý vị
- Đặt câu hỏi cho Văn Phòng Dịch Vụ CalOptima Health
- Hoàn tất Bản Thăm Dò Đánh Giá Sức Khỏe hàng năm của quý vị

Gọi Đường Dây Tư Vấn Với Y Tá Để Nhận Được Lời Khuyên Về Sức Khỏe

Nếu quý vị cần lời khuyên về sức khỏe, xin hãy liên lạc bác sĩ hoặc nhóm y tế của quý vị trước. Chúng tôi muốn quý vị có thể nhận được các câu trả lời cho các thắc mắc liên quan đến sức khỏe khi quý vị hoặc người thân quý vị bị bệnh, cảm thấy không khỏe hoặc bị thương. Nếu quý vị không thể gặp được bác sĩ của quý vị, quý vị có thể nói chuyện với một y tá qua điện thoại.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Gọi Đường Dây Tư Vấn với Y Tá của CalOptima Health ở đường dây miễn phí tại **1-844-447-8441** (TTY **1-844-514-3774**) để được giúp đỡ. Đường Dây Tư Vấn với Y Tá làm việc 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, không tốn lệ phí cho các thành viên CalOptima Health. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị.

Nếu quý vị cho rằng quý vị đang trong tình trạng y tế hoặc tâm thần cấp cứu, xin gọi **9-1-1** hoặc đến bệnh viện gần nhất.

Đường Dây Tư Vấn với Y Tá chỉ dành để tư vấn về y tế. Đường dây tư vấn không thể truy cập hồ sơ y tế của quý vị, các thư giới thiệu hoặc sự cho phép trước. Quý vị nên gọi bác sĩ hoặc nhóm y tế của quý vị cho những thông tin đó.

Y tá có thể giúp cung cấp thông tin quý vị cần để quyết định việc tiếp theo nên làm, như là:

- Tìm ra các triệu chứng bệnh của quý vị và điều gì quý vị có thể làm
- Giải thích tình trạng bệnh hoặc chẩn đoán bệnh của quý vị
- Cung cấp các thông tin về chăm sóc không khẩn cấp và khẩn cấp
- Giúp quý vị biết các dữ kiện về thuốc của quý vị
- Cung cấp lời khuyên để quý vị tự chăm sóc tại nhà
- Cung cấp các dịch vụ thông dịch qua điện thoại
- Giới thiệu quý vị đến trung tâm chăm sóc khẩn cấp hoặc bệnh viện được cho phép trong hệ thống

Thông Báo Quyền Riêng Tư

Chương trình chúng tôi có một bản tuyên bố miêu tả các quy định và thủ tục của CalOptima Health áp dụng trong việc bảo mật hồ sơ y tế sẵn sàng cung cấp cho quý vị khi được yêu cầu. Các thành viên có thể chấp thuận nhận các dịch vụ nhạy cảm không bắt buộc phải xin phép bất kỳ thành viên nào khác để nhận các dịch vụ nhạy cảm hoặc gửi hóa đơn về các dịch vụ nhạy cảm. CalOptima Health sẽ hưởng các thông tin liên lạc liên quan đến các dịch vụ nhạy cảm đến địa chỉ gửi thư qua bưu điện, địa chỉ email hoặc số điện thoại được chỉ định thay thế của thành viên hoặc, trong trường hợp không có chỉ định, nhân danh thành viên tại địa chỉ hoặc số điện thoại trong hồ sơ. CalOptima Health sẽ không tiết lộ thông tin y tế liên quan đến các dịch vụ nhạy cảm cho bất kỳ thành viên nào khác nếu không được thành viên nhận dịch vụ chăm sóc cho phép bằng văn bản. CalOptima Health sẽ tạo điều kiện cho các yêu cầu thông tin liên lạc bảo mật theo hình thức và định dạng được yêu cầu, nếu yêu cầu đó có thể thực hiện dễ dàng ở hình thức và định dạng được yêu cầu hoặc tại các địa điểm thay thế. Yêu cầu của một thành viên về thông tin liên lạc bảo mật liên quan đến các dịch vụ nhạy cảm sẽ có hiệu lực cho đến khi thành viên thu hồi yêu cầu hoặc gửi một yêu cầu mới về thông tin liên lạc bảo mật.

CalOptima Health cung cấp cho quý vị quyền tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe thông qua chương trình Medicare hoặc Medi-Cal. Luật tiểu bang và liên bang yêu cầu chúng tôi bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị. Sau khi quý vị đủ điều kiện và ghi danh vào chương trình y tế của chúng tôi, Medicare hoặc Medi-Cal sẽ gửi thông tin của quý vị cho chúng tôi. Chúng tôi cũng lấy thông tin y tế từ các bác sĩ, phòng khám, phòng thí nghiệm và bệnh viện của quý vị để chấp thuận và thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Thông báo này giải thích cách thông tin y tế về quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ cũng như cách quý vị có thể tiếp cận thông tin này. **Hãy xem xét kỹ lưỡng thông báo này.**

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Quyền Của Quý Vị

Khi nói đến thông tin sức khỏe của quý vị, quý vị có một số quyền nhất định.

Phần này giải thích các quyền của quý vị và một số trách nhiệm của chúng tôi trong việc trợ giúp quý vị.

Nhận bản sao hồ sơ y tế và yêu cầu của quý vị	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận một bản sao hồ sơ y tế và yêu cầu của quý vị cũng như thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về quý vị. Quý vị phải đưa ra yêu cầu này bằng văn bản. Quý vị sẽ được gửi một mẫu đơn để điền vào và chúng tôi có thể tính một khoản phí hợp lý cho chi phí sao chép và gửi hồ sơ. Quý vị phải cung cấp mẫu ID hợp lệ để xem hoặc nhận bản sao hồ sơ y tế của mình.▪ Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc một bản tóm tắt về sức khỏe và hồ sơ yêu cầu của quý vị, thường là trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu.▪ Chúng tôi có thể ngăn quý vị xem một số phần nhất định trong hồ sơ của quý vị vì những lý do được pháp luật cho phép.▪ CalOptima Health không có bản sao hoàn chỉnh của hồ sơ y tế của quý vị. Nếu quý vị muốn xem, nhận một bản sao hoặc thay đổi hồ sơ y tế của mình, vui lòng liên hệ với bác sĩ hoặc phòng khám của quý vị.
Yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ y tế và các yêu cầu	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có quyền gửi một yêu cầu bằng văn bản để yêu cầu thay đổi thông tin trong hồ sơ của quý vị nếu thông tin đó không đúng hoặc không đầy đủ. Quý vị phải đưa ra yêu cầu của quý vị bằng văn bản.▪ Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu thông tin không được CalOptima Health tạo hoặc lưu giữ, hoặc chúng tôi tin rằng thông tin đó là chính xác và đầy đủ, nhưng chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày.▪ Nếu chúng tôi không thực hiện những thay đổi mà quý vị yêu cầu, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi xem xét lại quyết định của mình. Quý vị cũng có thể gửi một tuyên bố cho biết lý do tại sao quý vị không đồng ý với hồ sơ của chúng tôi và tuyên bố của quý vị sẽ được lưu trong hồ sơ của quý vị.
Yêu cầu thông tin liên lạc bí mật	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên hệ với quý vị bằng phương thức liên hệ ưu tiên (thí dụ: điện thoại nhà riêng hoặc công việc) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác.▪ Chúng tôi sẽ cân nhắc tất cả các yêu cầu công bằng. Chúng tôi phải trả lời “đồng ý” nếu quý vị cho chúng tôi biết quý vị sẽ gặp nguy hiểm nếu chúng tôi không làm như vậy.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

<p>Yêu cầu chúng tôi giới hạn những gì chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin sức khỏe nhất định cho việc điều trị, thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi. ▪ Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị và chúng tôi có thể trả lời “không đồng ý” nếu nó ảnh hưởng đến việc chăm sóc của quý vị.
<p>Nhận danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin cùng</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Quý vị có thể yêu cầu một danh sách về những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong 6 năm trước ngày quý vị yêu cầu. ▪ Quý vị có quyền yêu cầu một danh sách về những thông tin nào đã được chia sẻ, được chia sẻ với ai, được chia sẻ khi nào và lý do chia sẻ. ▪ Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả các tiết lộ ngoại trừ những tiết lộ về hoạt động điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe, và một số tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ tiết lộ nào quý vị yêu cầu chúng tôi thực hiện).
<p>Nhận một bản sao của thông báo quyền riêng tư này</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Quý vị có thể yêu cầu một bản sao của thông báo này bất kỳ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo dưới dạng điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao giấy trong thời gian thích hợp. ▪ Quý vị cũng có thể tìm thấy thông báo này trên trang mạng của chúng tôi tại địa chỉ www.caloptima.org.
<p>Chọn ai đó để hành động thay cho quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nếu quý vị đã cung cấp cho ai đó sự ủy nhiệm đại diện có quyền quyết định về y tế hoặc nếu ai đó là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể sử dụng các quyền của quý vị và đưa ra lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị. ▪ Chúng tôi sẽ bảo đảm rằng người đó có thẩm quyền này và có thể thay quý vị hành động trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.
<p>Nộp đơn than phiền nếu quý vị cảm thấy quyền của mình bị vi phạm</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nếu cảm thấy chúng tôi đã vi phạm quyền của quý vị, quý vị có thể than phiền bằng cách liên hệ với chúng tôi thông qua việc sử dụng thông tin trong thông báo này. ▪ Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị vì quý vị nộp đơn than phiền.
<p>Sử dụng hạn chế tự thanh toán</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nếu quý vị thanh toán toàn bộ hóa đơn cho một dịch vụ, quý vị có thể yêu cầu bác sĩ của quý vị không chia sẻ thông tin về dịch vụ đó với chúng tôi. Nếu quý vị hoặc nhà cung cấp dịch vụ của quý vị gửi hóa đơn cho CalOptima Health, chúng tôi không phải đồng ý với một mức hạn chế. Nếu luật yêu cầu tiết lộ, CalOptima Health không phải đồng ý với hạn chế của quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Đối với một số thông tin sức khỏe nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của quý vị về những gì chúng tôi chia sẻ.

Nếu quý vị có ưu tiên về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong các trường hợp được miêu tả bên dưới, vui lòng liên hệ với chúng tôi. Trong hầu hết các trường hợp, nếu chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ Chi Tiết Sức Khỏe Cá Nhân Được Giữ Kín (Protected Health Information, PHI) của quý vị ngoài mục đích điều trị, thanh toán hoặc giải phẫu, trước tiên chúng tôi phải có sự cho phép bằng văn bản của quý vị. Nếu quý vị cho phép chúng tôi, quý vị có thể lấy lại cho phép bằng văn bản bất cứ lúc nào. Chúng tôi không thể lấy lại những gì chúng tôi đã sử dụng hoặc đã chia sẻ khi được sự cho phép bằng văn bản của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ ngừng sử dụng hoặc chia sẻ PHI của quý vị trong tương lai.

Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền và lựa chọn để yêu cầu chúng tôi:	<ul style="list-style-type: none">▪ Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết của quý vị hoặc những người khác có liên quan đến việc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị▪ Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai
Trong những trường hợp này, chúng tôi <i>không bao giờ</i> chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản:	<ul style="list-style-type: none">▪ <u>Lưu Ý Về Tâm Lý Trị Liệu</u>: Chúng tôi phải có sự cho phép của quý vị đối với bất kỳ việc sử dụng hoặc tiết lộ các lưu ý về tâm lý trị liệu, ngoại trừ việc thực hiện một số hoạt động điều trị, thanh toán hoặc chăm sóc sức khỏe.▪ Mục đích tiếp thị▪ Bán thông tin của quý vị

Việc Sử Dụng và Tiết Lộ của Chúng Tôi

CalOptima Health có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị chỉ nhằm phục vụ các hoạt động điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe liên quan đến chương trình Medicare hoặc Medi-Cal mà quý vị ghi danh vào. Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị trong các cuộc trao đổi thông tin y tế với nhà cung cấp dịch vụ của quý vị liên quan đến dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được. Thông tin chúng tôi sử dụng và chia sẻ bao gồm, nhưng không giới hạn ở:

- Tên của quý vị
- Địa chỉ
- Lịch sử dịch vụ chăm sóc và điều trị được cung cấp cho quý vị
- Chi phí hoặc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc

Một số ví dụ về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với những người liên quan đến dịch vụ chăm sóc của quý vị:

Giúp quản lý việc điều trị chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được	<ul style="list-style-type: none">▪ Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị và chia sẻ thông tin đó với các chuyên gia đang điều trị cho quý vị.	Ví dụ: Một bác sĩ gửi cho chúng tôi thông tin về chẩn đoán và kế hoạch điều trị của quý vị để chúng tôi có thể sắp xếp các dịch vụ bổ sung. Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin với các bác sĩ, bệnh viện và những người khác để quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc mà mình cần.
---	---	---

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

<p>Điều hành cơ quan của chúng tôi (hoạt động chăm sóc sức khỏe)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để điều hành tổ chức của chúng tôi và liên hệ với quý vị khi cần thiết. ▪ Chúng tôi không được phép sử dụng thông tin di truyền để quyết định xem chúng tôi có cung cấp cho quý vị bảo hiểm hay không và giá của bảo hiểm đó. 	<p>Ví dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe về quý vị để phát triển các dịch vụ tốt hơn cho quý vị, trong đó có thể bao gồm việc duyệt xét phẩm chất của dịch vụ chăm sóc và dịch vụ quý vị nhận được. Chúng tôi cũng có thể sử dụng thông tin này trong các cuộc kiểm toán và điều tra gian lận.</p>
<p>Thanh toán cho các dịch vụ y tế của quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị khi chúng tôi thanh toán cho các dịch vụ y tế của quý vị. 	<p>Ví dụ: Chúng tôi chia sẻ thông tin với các bác sĩ, phòng khám và những người khác lập hóa đơn cho chúng tôi về dịch vụ chăm sóc của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chuyển các hóa đơn đến các tổ chức hoặc chương trình y tế khác để thanh toán.</p>
<p>Quản lý chương trình của quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị cho Văn Phòng Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế (DHCS) hoặc Trung Tâm Các Dịch Vụ Medicare & Medicaid (CMS) để quản lý chương trình. 	<p>Ví dụ: DHCS ký hợp đồng với chúng tôi để cung cấp một chương trình y tế và chúng tôi cung cấp cho DHCS một số thống kê nhất định.</p>

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị bằng cách nào khác?

Chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách khác - thường là những cách thúc đẩy lợi ích cộng đồng, chẳng hạn như sức khỏe cộng đồng và nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện trong luật trước khi có thể chia sẻ thông tin của quý vị cho những mục đích này.

<p>Trợ giúp về các vấn đề an toàn và sức khỏe cộng đồng</p>	<p>Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị trong những trường hợp nhất định như:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Phòng bệnh ▪ Giúp thu hồi sản phẩm ▪ Báo cáo phản ứng không tốt đối với thuốc ▪ Báo cáo nghi ngờ lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình ▪ Ngăn ngừa hoặc giảm thiểu mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của bất kỳ ai
--	--

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

<p>Tuân thủ luật lệ</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả với Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh nếu họ muốn thấy rằng chúng tôi đang tuân thủ luật bảo mật của liên bang.
<p>Trả lời các yêu cầu hiến tặng nội tạng và mô và làm việc với giám định viên y khoa hoặc giám đốc nhà tang lễ</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị với các tổ chức thu mua nội tạng. ▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhân viên điều tra, giám định y khoa hoặc người hộ tang khi một cá nhân qua đời.
<p>Giải quyết việc bồi thường lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ</p>	<p>Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Đối với yêu cầu thanh toán bồi thường cho người lao động ▪ Vì mục đích thực thi pháp luật hoặc với một quan chức thực thi pháp luật ▪ Với các cơ quan giám sát y tế đối với các hoạt động được pháp luật cho phép ▪ Đối với các chức năng đặc biệt của chính phủ như quân đội, an ninh quốc gia và các dịch vụ bảo vệ tổng thống
<p>Trả lời các vụ kiện và hành động pháp lý</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị theo yêu cầu của tòa án hoặc lệnh hành chính, hoặc theo trát đòi hầu tòa.
<p>Tuân thủ luật đặc biệt</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Có những luật đặc biệt bảo vệ một số loại thông tin y tế như dịch vụ y tế tâm thần, điều trị rối loạn sử dụng chất gây nghiện, thử nghiệm và điều trị HIV/AIDS. Chúng tôi sẽ tuân theo các luật này khi chúng nghiêm ngặt hơn thông báo này. ▪ Cũng có luật giới hạn việc sử dụng và tiết lộ của chúng tôi vì những lý do liên quan trực tiếp đến việc quản lý các chương trình của CalOptima Health.

Trách Nhiệm của Chúng Tôi

- Theo quy định của pháp luật, chúng tôi phải duy trì quyền riêng tư và tính bảo mật đối với PHI của quý vị.
- Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị ngay lập tức nếu vi phạm xảy ra có thể đã xâm phạm đến quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân theo các nghĩa vụ và thông lệ về quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này và cung cấp cho quý vị một bản sao của thông báo.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài những gì được mô tả ở đây trừ khi quý vị cho chúng tôi biết chúng tôi có thể làm vậy bằng văn bản. Nếu quý vị cho chúng tôi biết chúng tôi có thể, quý vị có thể thay đổi quyết định của mình bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi quyết định.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Các thay đổi đối với các Điều Khoản của Thông Báo này

CalOptima Health bảo lưu quyền thay đổi thông báo về quyền riêng tư của mình và các cách chúng tôi giữ PHI của quý vị an toàn. Nếu điều đó xảy ra, chúng tôi sẽ cập nhật thông báo và báo cho quý vị biết. Chúng tôi cũng sẽ đăng thông báo cập nhật trên trang mạng của chúng tôi.

Cách Liên Hệ với Chúng Tôi để Sử Dụng Quyền Của Quý Vị

Nếu quý vị muốn sử dụng bất kỳ quyền riêng tư nào được giải thích trong thông báo này, vui lòng gửi thư cho chúng tôi theo địa chỉ:

Privacy Officer
CalOptima Health
505 City Parkway West
Orange, CA 92868
1-888-587-8088 (TTY 711)

Hoặc gọi cho văn phòng Dịch Vụ của CalOptima Health theo số: **1-714-246-8500**

Số miễn phí: **1-888-587-8088 (TTY 711)**

Nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã không bảo vệ quyền riêng tư của quý vị và muốn nộp đơn than phiền hoặc phàn nàn, quý vị có thể viết thư hoặc gọi cho CalOptima Health theo địa chỉ và số điện thoại ở trên. Quý vị cũng có thể liên hệ với các cơ quan dưới đây:

California Department of Health Care Services
Privacy Officer
C/O: Office of HIPAA Compliance
Department of Health Care Services
P.O. Box 997413, MS 4722
Sacramento, CA 95899-7413
Email: privacyofficer@dhcs.ca.gov
Điện thoại: 1-916-445-4646
Fax: 1-916-440-7680

U.S. Dept. of Health and Human Services
Office for Civil Rights
Regional Manager
90 Seventh St., Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
Email: OCRComplaint@hhs.gov
Điện thoại: 1-800-368-1019
Fax: 1-415-437-8329
TTY: 1-800-537-7697

Sử Dụng Quyền Của Quý Vị Mà Không Cần Lo Sợ

CalOptima Health không thể tước bỏ các phúc lợi chăm sóc sức khỏe của quý vị cũng như không làm bất cứ điều gì làm tổn thương quý vị theo bất kỳ cách nào nếu quý vị chọn nộp đơn khiếu nại hoặc sử dụng bất kỳ quyền riêng tư nào trong thông báo này.

Thông báo này áp dụng cho tất cả các chương trình chăm sóc sức khỏe của CalOptima Health.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Phân biệt đối xử là trái với pháp luật. CalOptima Health tuân thủ luật dân quyền của Tiểu bang và Liên bang. CalOptima Health không phân biệt đối xử, loại trừ mọi người một cách không hợp pháp, hoặc đối xử với họ khác nhau vì giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tâm thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính, hoặc xu hướng tính dục.

CalOptima Health cung cấp:

- Sự hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho những người bị khuyết tật để giúp họ giao tiếp một cách hiệu quả, như:
 - ✓ Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản bằng các hình thức khác (chữ in khổ lớn, đĩa thu âm, các định dạng điện tử có thể truy cập, các hình thức khác)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như:
 - ✓ Thông dịch viên hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản được trình bày bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, xin liên lạc với CalOptima Health từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều, thứ Hai đến thứ Sáu, bằng cách gọi số **1-714-246-8500** hoặc số miễn phí **1-888-587-8088**. Nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi TTY ở số **711**. Khi được yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị bằng chữ nổi braille, chữ in khổ lớn, băng thu âm, hoặc hình thức điện tử. Để nhận bản sao bằng một trong những hình thức khác này, xin gọi điện thoại hoặc gửi thư đến:

CalOptima Health
505 City Parkway West
Orange, CA 92868
1-714-246-8500 (TTY 711)

CÁCH NỘP ĐƠN THAN PHIỀN

Nếu quý vị tin rằng CalOptima Health đã không cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử một cách không hợp pháp theo cách khác trên cơ sở giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tâm thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính, hoặc xu hướng tính dục, quý vị có thể nộp đơn than phiền với CalOptima Health. Quý vị có thể nộp đơn than phiền bằng điện thoại, bằng văn bản, đến nộp trực tiếp, hoặc qua trang mạng:

- **Bằng điện thoại:** Xin liên lạc với CalOptima Health từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều, thứ Hai đến thứ Sáu, bằng cách gọi số miễn phí **1-714-246-8500** hoặc **1-888-587-8088**. Hoặc, nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi TTY ở số **711**.
- **Bằng văn bản:** Xin điền vào mẫu đơn than phiền hoặc viết thư và gửi đến:
CalOptima Health Grievance and Appeals
505 City Parkway West, Orange, CA 92868
- **Nộp trực tiếp:** Xin đến văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc CalOptima Health và nói rằng quý vị muốn nộp đơn than phiền.
- **Qua trang mạng:** Xin vào trang mạng của CalOptima Health tại **www.caloptima.org**.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN - VĂN PHÒNG DỊCH VỤ CHĂM SÓC Y TẾ CỦA CALIFORNIA

Quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về quyền dân sự với Văn phòng Dịch vụ Chăm sóc Y tế của California, Văn phòng Dân quyền bằng điện thoại, bằng văn bản, hoặc qua trang mạng:

- **Bằng điện thoại:** Xin gọi số **1-916-440-7370**. Nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi số **711 (Dịch vụ Tiếp âm Viễn thông)**.
- **Bằng văn bản:** Điền vào mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư đến:

**Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413**

Các mẫu đơn than phiền hiện có trên trang mạng tại
http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx.

- **Qua trang mạng:** Gửi thư điện tử (email) đến CivilRights@dhcs.ca.gov.
-

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN - BỘ DỊCH VỤ Y TẾ VÀ NHÂN SINH HOA KỲ

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về quyền dân sự với Bộ Dịch vụ Y tế và Nhân sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services), Văn phòng Dân quyền (Office for Civil Rights) bằng điện thoại, bằng văn bản, hoặc qua trang mạng:

- **Bằng điện thoại:** Xin gọi số **1-800-368-1019**. Nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi TTY ở số **1-800-537-7697**.
- **Bằng văn bản:** Điền vào mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư đến:

**U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

Các mẫu đơn than phiền hiện có trên trang mạng tại
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- **Qua trang mạng:** Xin vào Trang mạng để nộp Than phiền của Văn phòng Dân quyền tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

CÁC THÔNG BÁO NGẮN

English Tagline

ATTENTION: If you need help in your language call **1-888-587-8088 (TTY 711)**. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call **1-888-587-8088 (TTY 711)**. These services are free of charge.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

الشعار بالعربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ **1-888-587-8088 (TTY 711)**. تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريـل والخط الكبير اتصل بـ **1-888-587-8088 (TTY 711)**. هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն պիտակ (Armenian)

ՈՒՇԱԴԴՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք **1-888-587-8088 (TTY 711)**: Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք **1-888-587-8088 (TTY 711)**: Այդ ծառայություններն անվճար են:

ប្បាសម្ពាស់ជាភាសាខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-888-587-8088 (TTY 711)** ។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ **1-888-587-8088 (TTY 711)** ។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

简体中文标语 (Chinese)

请注意:如果您需要以您的母语提供帮助,请致电 **1-888-587-8088 (TTY 711)**。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务,例如文盲和需要较大字体阅读,也是方便取用的。请致电 **1-888-587-8088 (TTY 711)**。这些服务都是免费的。

مطلب به زبان فارسی (Farsi)

توجه: اگر می خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با **1-888-587-8088 (TTY 711)** تماس بگیرید. کمکها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با **1-888-587-8088 (TTY 711)** تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می شوند.

हिंदी टैगलाइनी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो **1-888-587-8088 (TTY 711)** पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। **1-888-587-8088 (TTY 711)** पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau **1-888-587-8088 (TTY 711)**. Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau **1-888-587-8088 (TTY 711)**. Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語表記 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は **1-888-587-8088 (TTY 711)** へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 **1-888-587-8088 (TTY 711)** へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 태그라인 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 **1-888-587-8088 (TTY 711)** 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. **1-888-587-8088 (TTY 711)** 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ **1-888-587-8088 (TTY 711)**. ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມິໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ **1-888-587-8088 (TTY 711)**. ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Mien Tagline (Mien)

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux **1-888-587-8088** (TTY **711**). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx **1-888-587-8088** (TTY **711**). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ **1-888-587-8088** (TTY **711**). ਅਪਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ | ਕਾਲ ਕਰੋ **1-888-587-8088** (TTY **711**) ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ |

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру **1-888-587-8088** (линия **711**). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру **1-888-587-8088** (телетайп **711**). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Mensaje en español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al **1-888-587-8088** (TTY **711**). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al **1-888-587-8088** (TTY **711**). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog Tagline (Tagalog)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa **1-888-587-8088** (TTY **711**). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa **1-888-587-8088** (TTY **711**). Libre ang mga serbisyonang ito.

แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1-888-587-8088** (TTY **711**) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1-888-587-8088** (TTY **711**) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Примітка українською (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер **1-888-587-8088** (TTY **711**). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер **1-888-587-8088** (TTY **711**). Ці послуги безкоштовні.

Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số **1-888-587-8088** (TTY **711**). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số **1-888-587-8088** (TTY **711**). Các dịch vụ này đều miễn phí.



CalOptima Health, A Public Agency

P.O. Box 11063
Orange, CA 92856-8163

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2022

Các Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe

CalOptima Health cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà KHÔNG TỐN PHÍ cho các thành viên của chúng tôi. Chúng tôi đưa các thành viên hội đủ điều kiện vào những chương trình đã chọn dựa vào hồ sơ sức khỏe của họ hoặc sự giới thiệu của bác sĩ. Các thành viên hội đủ điều kiện cũng có thể chọn chương trình để ghi danh. Khi được ghi danh vào một chương trình, các thành viên có thể nhận thông tin từ CalOptima Health qua đường bưu điện hoặc nhận một cuộc gọi từ một trong những nhân viên của chúng tôi. Chúng tôi có mặt để giúp quý vị cải thiện sức khỏe của mình.

Nếu quý vị không còn muốn là một phần của chương trình chăm sóc sức khỏe và muốn ngưng* nhận các thư từ hoặc cuộc gọi về tình trạng của quý vị, xin gọi cho chúng tôi ở số **1-714-246-8895** (TTY 711). Chúng tôi có mặt để giúp quý vị thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Chúng tôi mong được giúp quý vị cải thiện sức khỏe của mình!

Tên Chương trình	
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh suyễn dành cho Trẻ em	Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Thai sản Bright Steps
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh suyễn dành cho Người lớn	Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh béo phì ở Trẻ em Shape Your Life
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh tiểu đường	

** Yêu cầu ngưng nhận thông tin từ chúng tôi sẽ chỉ áp dụng đối với các thư từ về Chăm sóc Sức khỏe. Quý vị sẽ vẫn nhận các tài liệu mà CalOptima Health được yêu cầu gửi qua đường bưu điện cho quý vị.*